

No. 27710

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
and
BULGARIA**

**Agreement on cooperation in environmental protection (with
work plan). Signed at Bonn on 14 April 1989**

Authentic texts: German and Bulgarian.

Registered by Germany on 7 December 1990.

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
et
BULGARIE**

**Accord relatif à la coopération en matière de protection de
l'environnement (avec plan de travail). Signé à Bonn le
14 avril 1989**

Textes authentiques : allemand et bulgare.

Enregistré par l'Allemagne le 7 décembre 1990.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA ON COOPERATION IN
ENVIRONMENTAL PROTECTION

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the People's Republic of Bulgaria,

Seeking to develop and promote cooperation in environmental protection,

Desiring, pursuant to the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe,² the Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution concluded at Geneva in 1979³ and at Helsinki in 1985,⁴ and the resolution adopted by the Multilateral Environmental Conference at Munich in 1984, to make an effective contribution to environmental protection within the framework of close and lasting cooperation between the two countries,

Have agreed as follows:

Article 1

The two Parties shall promote cooperation on selected aspects of environmental protection which are of concern to both Parties. Their efforts in that connection shall be focused in particular on the investigation of harmful effects on the environment, the joint formulation of ways and means to improve the state of the environment, and the solution of problems relating to the rational use of natural resources.

Article 2

Cooperation shall be pursued in the following areas in particular:

- (a) Measures and technology for reducing noxious substances in the air;
- (b) Measures and technology for protecting surface water and groundwater;
- (c) Avoidance, recycling and safe disposal of wastes, and reclamation of old waste sites;
- (d) Experience and measures in the area of metrology;
- (e) Organizational and economic aspects of environmental policy, law and education.

For this purpose, meetings of experts, specialized activities, exchanges of experts, interchange of information and further training, and transmission of scientific and technical information, including the results of research, shall be carried out on a basis of reciprocity.

¹ Came into force on 14 April 1989 by signature, in accordance with article 11.

² *International Legal Materials*, vol. 14 (1975), p. 1292 (American Society of International Law).

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1302, p. 217.

⁴ *Ibid.*, vol. 1480, No. I-25247.

Article 3

For the purpose of implementing this Agreement, work plans shall be drawn up for successive periods of three years. They shall establish in particular the specific topics, the number of participants and the duration of the respective activities. Further details of the work plans shall be set out in work programmes.

Article 4

With a view to promoting the implementation of this Agreement, a working group for cooperation in the field of environmental protection (hereinafter referred to as the “working group”) shall be formed of representatives of the two Parties.

Within three months following the entry into force of this Agreement, each Party shall communicate to the other Party the name of its chairman of the working group.

The working group shall meet yearly, the venue rotating between the Parties.

Subsequent to the first work plan, as referred to in article 11, the working group shall decide upon further work plans for cooperation, for periods of three years in each case, and shall, where required, review current work plans.

The working group shall discuss the results of cooperation and decide upon concrete measures in connection therewith.

Article 5

In accordance with the aims of this Agreement, both Parties shall support the establishment and development of contacts and cooperation between institutions, organizations and enterprises.

Coordination shall be provided, on the part of the Federal Republic of Germany, by the Federal Minister of the Environment, Nature Conservation and Reactor Safety and, on the part of the People’s Republic of Bulgaria, by the Environmental Protection Committee attached to the Council of Ministers of the People’s Republic of Bulgaria.

Article 6

The two Parties may, by mutual agreement, apprise third parties of the results of their cooperation. In information exchanges and in the transmission of information to third parties, both Parties shall observe the laws, rights of third parties and international obligations in force.

The use of confidential or restricted information shall be subject to special provisions.

Article 7

Travel costs incurred in the assignment of experts shall be borne by the sending Party, unless otherwise provided in particular cases.

Article 8

This Agreement shall not affect the obligations of the Parties deriving from agreements concluded by them.

Article 9

Pursuant to the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,¹ this Agreement shall, in accordance with the established procedures, be extended to Berlin (West).

Article 10

This Agreement is concluded for a period of five years.

It shall thereafter be extended for further periods of five years unless one of the two Parties denounces the Agreement in writing no later than three months before the date of its expiry.

Article 11

This Agreement and the first work plan shall enter into force on the date of signature of this Agreement.

Further work plans shall be formulated in accordance with article 4 and shall enter into force under a joint protocol.

DONE at Bonn, on 14 April 1989, in two originals, in the German and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic of Germany:

JÜRGEN SUDHOFF

KLAUS TÖPFER

For the Government of the People's Republic of Bulgaria:

NIKOLAI DZHULGEROV

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

WORK PLAN FOR THE IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT OF 14 APRIL 1989 BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA ON COOPERATION IN ENVIRONMENTAL PROTECTION FOR THE PERIOD 1989 TO 1991

No.	Topics/activities	Entity responsible for coordination in the		Persons/ days	Inviting party	Date
		Federal Republic of Germany	People's Republic of Bulgaria			
1	2	3	4	5	6	7
1.0	Measures and technologies for reducing and measuring noxious substances in the air					
1.1	Measures and technologies for waste-gas cleaning in connection with SO ₂ , NO _x , dust and hydrocarbons; technological processes with low pollutant emissions (at power stations, in the cement industry, in metalstations, in the cement industry, in metalworking and in the chemical industry); reduction of traffic pollution from vehicle emissions	Federal Minister of the Environment, Nature Conservation and Reactor Safety	Environmental Protection Committee, Council of Ministers	3/3	Federal Republic of Germany	1989
3/3				People's Republic of Bulgaria	1990	
3/3				Federal Republic of Germany	1991	
1.2	Methods and instruments for measuring and monitoring emissions and immissions; development of atmospheric pollution networks; evaluation and processing of measuring results; classification of air in human settlements, and smog warning plans	Federal Minister of the Environment, Nature Conservation and Reactor Safety	Environmental Protection Committee, Council of Ministers	4/3	People's Republic of Bulgaria	1989
4/3				Federal Republic of Germany	1990	
4/3				People's Republic of Bulgaria	1991	
2.0	Measures and technology for protecting surface water and groundwater	Federal Minister of the Environment, Nature Conservation and Reactor Safety	Environmental Protection Committee, Council of Ministers	3/3	People's Republic of Bulgaria	1990
3/3				Federal Republic of Germany	1990	

1	2	3	4	5	6	7
2.1	Water pollution control targets; methods for determining and assessing water conditions; setting up of water quality control networks; water sampling and analysis methods, including related measuring techniques					
2.2	Technical means for preventing or reducing water pollution from effluent and through surface seepage; application and monitoring; effluent sampling and analysis methods, including related measuring techniques					
3.0	Avoidance, recycling and safe disposal of wastes, in particular special wastes, and reclamation of old waste sites	Federal Minister of the Environment, Nature Conservation and Reactor Safety	Environmental Protection Committee, Council of Ministers	3/2	People's Republic of Bulgaria	1989
				3/2	Federal Republic of Germany	1990
				3/2	People's Republic of Bulgaria	1991
3.1	Disposal of special wastes, in particular by means of thermal processes, including hospital waste disposal					
3.2	Techniques for the avoidance and recycling of special wastes					
3.3	Technical, economic and organizational aspects of household waste disposal, in particular the separate collection of noxious materials					
3.4	Cleaning up of contaminated areas					

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>
4.0	Organizational and economic aspects of environmental policy, law and education	Federal Minister of the Environment, Nature Conservation and Reactor Safety	Environmental Protection Committee, Council of Ministers	3/2 3/2 3/2	People's Republic of Bulgaria Federal Republic of Germany People's Republic of Bulgaria	1989 1990 1991
4.1	Organizational aspects of environmental policy Principles of environmental policy, and cooperation between authorities and institutions					
4.2	Economic aspects of environmental policy					
4.3	Environmental law					
4.4	Ecological compatibility testing					
4.5	Promotion of environmental awareness, and scholastic and extrascholastic environmental education					

ANNEX TO THE WORK PLAN 1989-1991

WORK PROGRAMME FOR THE FIRST MEETING ON THE TOPICS INCLUDED IN THE WORK PLAN FOR THE PERIOD 1989 TO 1991 FOR THE PURPOSE OF IMPLEMENTING THE AGREEMENT OF 14 APRIL 1989 BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA ON COOPERATION IN ENVIRONMENTAL PROTECTION

The experts' discussions shall, to the extent possible, be supported by inspections of relevant installations.

The work programmes for each subsequent discussion shall be formulated by the experts on the basis of the topics included in the work plan.

Work programme relating to point 1.1 of the work plan

Measures and technology for waste-gas cleaning in connection with SO₂, NO_x, dust and hydrocarbons; technological processes with low pollutant emissions (at power stations, in the cement industry, in metalworking and in the chemical industry); reduction of traffic pollution from vehicle emissions

1. Reporting on measures already adopted to reduce SO₂, NO_x and dust emissions from furnaces
2. Waste-gas cleaning techniques

Participants:

Dr. Günter Reimann
Federal Ministry of the Environment,
Nature Conservation and Reactor Safety
P.O. Box 12 06 29
Bonn 1

Anastas Kanchev
Environmental Protection Committee
attached to the Council of Ministers
VI. Poptomov ul. 67
1000 Sofia

Dr. Michael Lange
P.O. Box
Berlin (West) 33

Dr. Zeno Vitkov
Research and Information Centre
of the Environmental Protection
Committee attached to the Council
of Ministers
Industrialna ul. 7
1202 Sofia

Dr. Jochen Schulze-Rickmann
Ministry of the Environment
of Lower Saxony
Archivstrasse 2
Hannover 1

Dr. Vl. Pavlov
Research and Technology Institute
Anton Ivanov bul. 51
1026 Sofia

Dr. Ivan Krastev
Central Institute for the Chemical Industry
Ho Chi Minh bul. 14
1592 Sofia

Work programme relating to point 1.2 of the work plan

Methods and instruments for measuring and monitoring emissions and immissions; development of atmospheric pollution networks; evaluation and processing of measuring results; classification of air in human settlements, and smog warning plans

1. Legal instruments for the reduction of air pollution levels
2. Methods for measuring emissions and immissions
3. Smog alerts; drafting of smog warning plans (smog alert mechanisms and related air pollutants)

Participants:

Erich Weber
Federal Ministry of the Environment,
Nature Conservation
and Reactor Safety
P.O. Box 12 06 29
Bonn 1

Dr. Alexander Sadovski
Research and Information Centre
of the Environmental Protection
Committee attached to the Council
of Ministers
Industrialna ul. 7
1202 Sofia

Dr. Dieter Jost
P.O. Box
Berlin (West) 33

Mr. Ivan Ivanov
Research and Information Centre
of the Environmental Protection
Committee attached to the Council
of Ministers
Industrialna ul. 7
1202 Sofia

Reiner Strauss
Ministry for Regional Development
and Environmental Affairs of Bavaria
Rosenkavalierplatz 2
Munich 81

Prof. Marinka Teneva
Central Administration for Hydrology
and Meteorology at the Bulgarian
Academy of Science
V.I. Lenin bul. 66
1184 Sofia

Walter Fricke
Ministry for the Environment
and Reactor Safety of Hesse
Dostojewski-Strasse 8
6200 Wiesbaden

Filip Filipov
V.I. Lenin Mechanical
and Electrical Engineering Institute
Khr. Botev Student Complex
1156 Sofia

Work programme relating to point 2.0 of the work plan

Measures and technologies for protecting surface water and groundwater

1. Experience in the treatment of domestic sewage, particularly with regard to chemical and biological phosphorus removal, and nitrification and denitrification
2. Prevention and reduction of water pollution by hazardous substances (heavy metals, organic halogen compounds) from specific branches of industry
3. Waste-water sampling and analysis methods; waste-water measuring techniques, including the use of automatic equipment

Participants:

Dr. Ludwig Dinkloh
Federal Ministry of the Environment,
Nature Conservation and Reactor Safety
P.O. Box 12 06 29
Bonn 1

Ivan Raev
Environmental Protection
Committee attached to the Council
of Ministers
VI. Poptomov ul. 67
1000 Sofia

Dr. Siegfried Kanowski
P.O. Box
Berlin (West) 33

Dobrinka Lolova
Research and Information Centre
of the Environmental Protection
Committee attached to the Council
of Ministers
Industrialna ul. 7
1202 Sofia

Damyán Boichev
Research and Information Centre
of the Environmental Protection
Committee attached to the Council
of Ministers
Industrialna ul. 7
1202 Sofia

Dr. Svetozara Gitsova
Research Institute for Hygiene
and Occupational Diseases
at the Academy of Medicine
D. Nestorov bul. 15
1431 Sofia

Work programme relating to point 3.0 of the work plan

Avoidance, recycling and safe disposal of wastes, and reclamation of old waste sites

1. Interchange of information on the situation with regard to waste disposal

— Planning

— Legal basis

— Execution

— Pollutant-related problems, including methods to overcome them

2. Facilities for the incineration of special wastes; small-scale incineration plants for business enterprises, special incineration plants, operating conditions, pyrolysis of special wastes, disposal of hospital wastes (particularly with regard to the AIDS risk)

3. Opportunities for cooperation in waste management

Participants:

Dr. Max Kleine
Federal Ministry of the Environment,
Nature Conservation and Reactor Safety
P.O. Box 12 06 29
Bonn 1

Vesselin Kandev
Environmental Protection
Committee attached to the Council
of Ministers
VI. Poptomov ul. 67
1000 Sofia

Dr. Eckhard Willing
P.O. Box
Berlin (West) 33

Prof. Dr. Ivan Russev
Research and Information Centre
of the Environmental Protection
Committee attached to the Council
of Ministers
Industrialna ul. 7
1202 Sofia

Mikhail Stainov
Environmental Protection
Committee attached to the Council
of Ministers
VI. Poptomov ul. 67
1000 Sofia

Sasho Stanev
Chemical Engineering Institute
Kl. Okhridski bul. 8
1156 Sofia

Work programme relating to point 4.0 of the work plan

Organizational and economic aspects of environmental policy, law and education

Work area 4.1

Organizational aspects of environmental policy

1. Principles of environmental policy
2. Cooperation between authorities, institutions and civic groups
3. Environmental protection database and methodology for analysing environmental conditions

Work area 4.2

Economic aspects of environmental policy

1. Cost-benefit analysis
- Determination and assessment of costs of environmental protection/non-implementation of environmental protection and benefits of investment in and measures for environmental protection
 - Cases of practical application
 2. System for financing investments in environmental protection
 - Exchange of experience on investment in environmental protection and promotion of funding
 - Funding incentives
 3. Examination of economic regulations
 - Practical application of economic instruments
 - Prospects for extending economic instruments in the area of environmental protection

Participants:

Dr. Barbara Schuster
Federal Ministry of the Environment,
Nature Conservation and Reactor Safety
P.O. Box 12 06 29
Bonn 1

Dr. Tsocho Kumanov
Environmental Protection
Committee attached to the Council
of Ministers
VI. Poptomov ul. 67
1000 Sofia

Volker Hoffmann
Federal Ministry of the Environment,
Nature Conservation and Reactor Safety
P.O. Box 12 06 29
Bonn 1

Nedyu Petkov
Environmental Protection
Committee attached to the Council
of Ministers
VI. Poptomov ul. 67
1000 Sofia

Dr. Frank Hennecke
Ministry of the Environment and Health
Rheinland-Pfalz
Kaiser-Friedrich-Strasse 7
Mainz

Simeon Bozhanov
Environmental Protection
Committee attached to the Council
of Ministers
Vl. Poptomov ul. 67
1000 Sofia

Dr. Margarita Vaklinova
Research and Information Centre
of the Environmental Protection
Committee attached to the Council
of Ministers
Industrialna ul. 7
1202 Sofia
